

Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I który jeśli przyjąłby dzieciątko takie jedno w imieniu moim Mnie przyjmuje
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I kto przyjmie jedno takie dziecko w moje imię, Mnie przyjmuje.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I który przyjąłby jedno dziecko takie w imię moje, mnie przyjmuje.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I który jeśli przyjąłby dzieciątko takie jedno w imieniu moim Mnie przyjmuje
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto jedno takie dziecko przyjmie w moje imię — Mnie przyjmuje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kto przyjmie jedno takie dziecko w moje imię, mnie przyjmuje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A kto by przyjął jedno dziecię takie w imieniu mojem, mnie przyjmuje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A kto by przyjął jedno dzieciątko takowe w imię moje, mnie przyjmuje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kto by jedno takie dziecko przyjął w imię moje, Mnie przyjmuje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kto przyjmie jedno takie dziecię w imię moje, mnie przyjmuje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto przyjąłby jedno takie dziecko w Moje imię, Mnie przyjmuje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I kto jedno takie dziecko przyjmuje w moje imię, Mnie przyjmuje.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A kto przyjmie jedno takie dziecko ze względu na moje imię, mnie przyjmuje.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto w moim imieniu przyjmuje takie dziecko, mnie samego przyjmuje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I kto by przyjął takie jedno dziecię w imię moje, Mnie przyjmuje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто приймає таку дитину в моє ім'я, той Мене приймає.

¹⁾ <x>470 10:40</x>; <x>500 13:20</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I który jeżeliby przyjąłby jedno dziecko takie to zgodnie zależnie na imieniu moim, mnie przyjmuje.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kto by przyjął jedno takie dzieciątko dla mojego Imienia, mnie przyjmuje.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto przyjmuje jedno takie dziecko w moje imię, mnie przyjmuje,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i kto by przyjął jedno takie małe dziecko ze względu na moje imię, ten przyjmuje także mnie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A każdy, kto przyjmie nawet takie małe dziecko ze względu na Mnie, ten Mnie przyjmie.